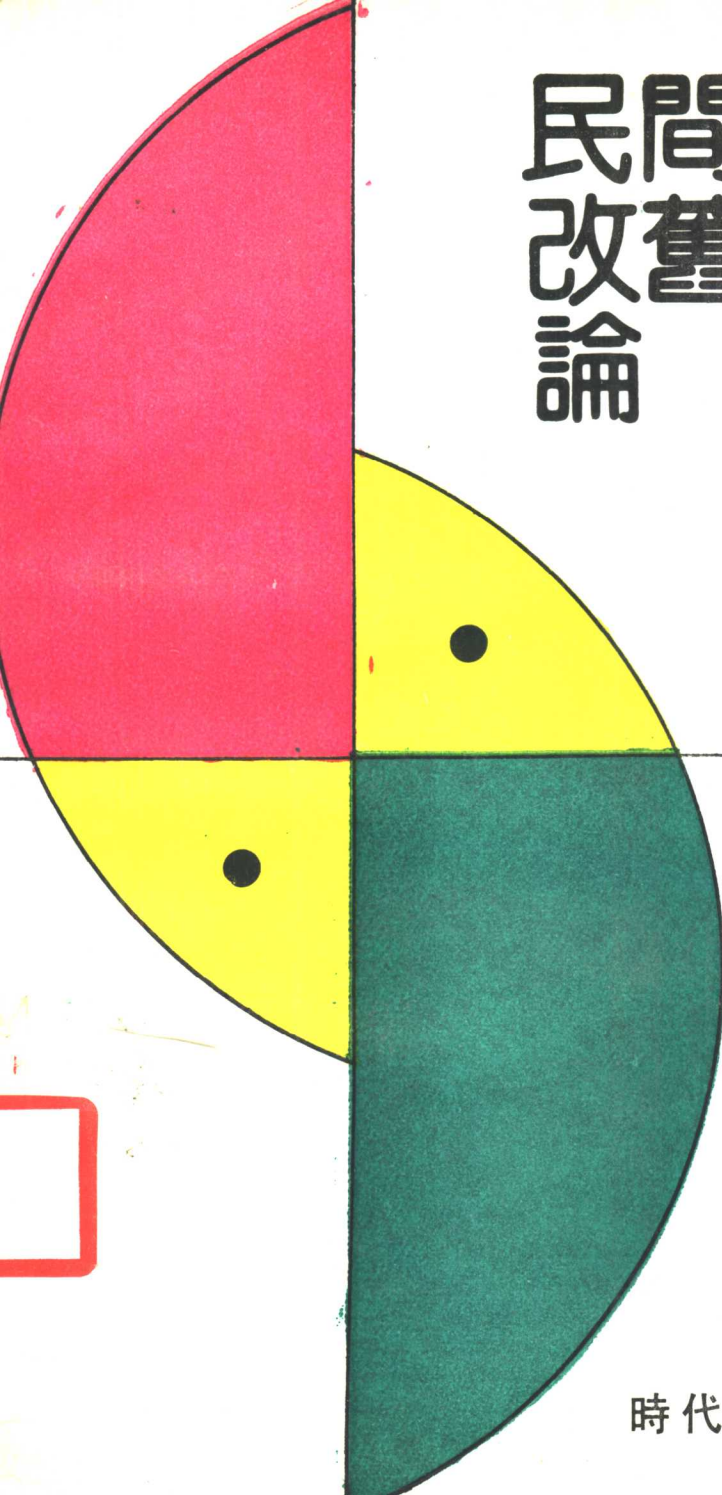


新編文學舊論

張弘著



時代文藝出版社

民間文學改訂新論

張弘著

時代文藝出版社

出版者的话

这本集子共收张弘同志关于“民间文学改旧编新”理论文章十六篇。

民间文学的改旧编新，涉及到民间文学的基本理论问题。张弘同志首先提出这个观点，并已引起民间文学界的关注和反响。为了促进民间文学的健康发展，我们本着百家争鸣的精神，出版这本集子，祈望能对民间文学理论的探讨有所裨益。

民间文学改旧编新论

张 弘 著

责任编辑：木 石

封面设计：章桂征

时代文艺出版社出版
(长春市斯大林大街102号)

850×1168毫米32开本 10印张 2插页 233000字

1991年4月第1版 1991年4月第1次印刷

延边新华印刷厂印刷

印数：1—1000册

吉林省新华书店发行

定价：5.25

热情推荐这部著作(代序)

张 紫 晨

张弘同志的学术论集《民间文学改旧编新论》，是一个科学工作者多年研究民间文学的学术成果的集结。作者从1959年起即深入农村进行调查，进行深入探讨，形成“改旧编新论”的观点。并结合我国民间文化工作的实际，对于民间文学搜集整理的理论问题，提出了一系列的见解和学术主张，引起了民间文学界的热烈讨论，并曾遭到不公正的批判。但作者百挫不折，坚持自己的主张，继续不懈的研究，论辩力和理论水平，明显提高，构成了自己的独特的理论体系。这本《民间文学改旧编新论》，独树一帜，自成一格，展现了作者深邃的思考，和追求真理的认真、执著的科学态度及可贵的治学精神。文集中所收的一系列文章，既有高度的科学价值，又有实际的实践意义。非一般平平之作所可比。该书的出版，不仅在我国现代民间文艺学史上有所贡献，而且在民间文学工作的开展与推进上，也必将发挥其应有的作用。

我热情推荐这部著作。并希望它能尽早问世。这是一部成熟的专著。在当前，草率之作充斥市场的情况下，这种积多年心血，理论内涵丰富，有自己独特见解和主张的专门著作，实属难得。敬希有关部门能为它创造条件，以扶植正直学者，树立良好学风。

1990年元月10日

目 录

热情推荐这部著作(代序).....	张紫晨
在群众自发状态的改旧编新面前.....	(1)
那尔轰群众自发编新的调查报告.....	(18)
黄泥岗群众自发改旧的调查报告.....	(39)
民间文艺的地位刍议.....	(55)
发扬民间文学工作的革命传统.....	(73)
民间文学工作观简论.....	(87)
“抢救论”辨析.....	(106)
论整理.....	(134)
再论整理.....	(174)
为新民间故事欢呼.....	(194)
三次实验的启示.....	(207)
对新故事的几点看法.....	(232)
篡改伪造辨正.....	(244)
我对民间文学工作的设想.....	(263)
改旧编新作品辑存.....	(293)
后记.....	(310)

在群众自发状态的 改旧编新面前^①

社会主义社会完全需要也完全可能开展世界第一流的民间文学工作，创造世界第一流的民间文学。能不能把这种客观需要和可能变为现实，关键全在于我们主观上能不能正确认识和正确对待民间文学。

正确对待民间文学的关键在于正确对待民间文学的主人——人民群众，特别是正确对待人民群众中由民间歌手、民间艺人、民间故事家组成的民间文艺队伍以及他们的民间文艺活动。《黄泥岗群众自发改旧的调查报告》（见本书）和大量事实证明：群众中早已存在一种少数人是自觉的多数人在不同程度上是自发的在流传中在口头上对传统民间文学作品进行着取其精华、弃其糟粕的批判继承的整旧活动；《那尔轰群众自发编新的调查报告》（见本书）和大量事实证明：群众中也早已存在一种少数人是自觉的、多数

① 此文原题为《在群众自发状态的改旧编新面前》，在《吉林民间文学丛刊》（内部刊物）一九六五年第一期发表时，接受一位同志的建议改题为《在群众自发状态的“推陈出新”面前——反对民间文学研究中的文物主义观点的材料之一》。《社会科学战线》一九七八年第二期公开发表时，改题为《民间文学工作者在群众的“改旧编新”面前》。现在绕了一圈又恢复了原题，并恢复一部分发表时删掉的内容，又删去了我在《对民间文学研究中的两个片面性问题的思考》一文中检讨了的两个受“左倾”思想影响的具体观点。

人在不同程度上是自发的在流传中在口头上把在新民主主义革命时期和社会主义革命与社会主义建设时期出现的大量的英模事迹、好人好事、坏人坏事慢慢转化为各种形式的新民间文学作品的创新活动。这两种活动可以概括为群众在流传中在口头上进行着基本上还处于自发状态的“整旧创新”活动，为便于群众接受，我们把它通俗化为“改旧编新”活动。这是民间文学领域中存在的基本事实，也是具有重大理论意义与实践意义的基本事实。我们的全部问题都集中在如何正确认识和正确对待这个基本事实之中。

毛泽东同志说：“我们是马克思主义者，马克思主义叫我们看问题不要从抽象的定义出发，而要从客观存在的事实出发，从分析这些事实中找出方针、政策、办法来。”^①我们必须把群众中早已出现的基本上还处于自发状态的改旧编新活动作为民间文学领域中的一个课题来研究，弄清它是怎样出现的，它的本质是什么？它在民间文学发展中有什么作用 and 意义？我们应当怎样对待它？弄清它的过去、现在和未来，从中找出规律性的东西，促进社会主义时代民间文学的发展和繁荣。

适应时代的需要群众在流传中在口头上改旧编

新是民间文学的发展规律

毛泽东同志说：“新陈代谢是宇宙间普遍的永远不可抵抗的规律。依事物本身的性质和条件，经过不同的飞跃形式，一事物转化为他事物，就是新陈代谢的过程。”^②“世界上总是这样以新

^① 毛泽东：《在延安文艺座谈会上的讲话》。

^② 毛泽东：《矛盾论》。

的代替旧的，总是这样新陈代谢、除旧布新或推陈出新的。”^①民间文学是怎样依“本身的性质和条件”体现推陈出新这个普遍规律去实现自己的发展呢？这是摆在我们面前的一个重大课题。

中华人民共和国的成立，标志着我国社会主义历史阶段的开始。无产阶级要求民间文学为社会主义服务。恩格斯说：“我们还有权利要求民间故事书应该符合自己的时代，否则它就不成其民间故事书了。”^②从历史上传承下来的民间文学的现状怎样呢？能不能满足这些“合理的要求”呢？毛泽东同志说：“无产阶级对于过去时代的文学艺术作品，也必须首先检查它们对待人民的态度如何，在历史上有无进步意义，而分别采取不同态度。”^③现在，我们就遵循恩格斯和毛主席的教导，用这些要求和原则来考察一下民间文学的现状吧。当前，民间文学在民间正在形成着大量的各种形式的与社会主义时代的要求相符合的新作品，但是，大多数还是半成品，还处于萌芽状态，在民间文学作品中占绝对优势的还是传统作品。这些传统作品的面貌怎样呢？据我们在黄泥岗的调查表明：在民间故事中有反映过去阶级斗争的作品；有反抗邪恶，赞美劳动，反映过去人民的理想和愿望，对今天的群众有益的作品；有精华和糟粕掺杂的作品；也有宣扬迷信、诲淫诲盗的糟粕。这四种作品比较起来，后两种竟占多数。这样的民间文学不能满足社会主义时代向它提出的要求，其中的糟粕同社会主义时代的要求之间出现了尖锐的矛盾。这个矛盾不能不引起我们严重注意，但亦不必过分紧张，因为从民间文学的发展过程来看，这个矛盾并不是我们这个时代所独有的。恩格斯曾经在他所处的时代，从当时人民的斗争要求出发，用他所讲过的那些“要

① 毛泽东：《矛盾论》。

② 恩格斯：《德国的民间故事书》，载《马克思恩格斯论艺术》第四卷。

③ 毛泽东：《在延安文艺座谈会上的讲话》。

求”和“原则”，对从封建社会遗留下来的民间文学作品做过全面“考察”。他的“考察”结论是这样的：

“如果整个地考察所有这些书，并且根据开头所提出的那些原则来加以评价，那么很明显，它们只是在一个方面满足了这些要求，因为其中有许多的诗和机智，而且大体在形式上也能为根本没有受过教育的人所了解；但是从另一方面来看，这些书却根本不能使我们满意。它们中间有一些显示出了和我们的要求相反的性质，另一些只是部分地满足这些要求。既然它们是中世纪的产物，当然它们同我们的时代向它们提出的特殊目的是完全背道而驰的。因此，不管这一文学部门表面上多么丰富，不管基克和葛列斯怎样大肆鼓吹，它们还有很多地方不能令人满意，但是将来总有一天会弥补上这个缺陷，这是另一个问题，我现在不来回答了。”^①

可见，在恩格斯所处的时代，也存在这个民间文学的现状不能满足时代要求的矛盾。其实，自民间文学产生以来，在它全部发展过程中所经过的每一种社会形态、在它整个发展的“长过程”中的每一“阶段”，都存在这个矛盾。正是这一系列的矛盾，推动着民间文学的发展。

民间文学是怎样在解决这一系列矛盾的过程中向前发展的呢？民间文学所具有的独特的发展过程是由它的本质和个性决定的。民间文学是一定的社会生活在人民群众头脑里的反映的产物，它是人民群众自己创作、自己用来教育自己、娱乐自己、打击敌人

^① 恩格斯：《德国的民间故事书》，载《马克思恩格斯论艺术》第四卷。

的工具，这是它的本质。民间文学还有几个显著的特点：一是在人民的记忆中保存；二是在群众口头上流传；三是渐进的群众集体口头创作；这又是它独特的个性。这种本质和个性决定了民间文学的发展必然采取的、唯一可能采取的形式就是群众在流传中在口头上进行集体的改旧编新。这种改旧编新的大体过程，可做如下概述：当历史进入一个新的时代、特别是进入一个新的社会形态的时候，新时代里的新群众怀着在新的斗争里产生的新认识、新理想、新愿望、新要求来检查旧作品。这些往昔的作品从艺术上看，即从一方面看，它“满足了这些要求”，但是从思想上看，即“从另一方面来看，这些书却根本不能使我们满意”而呈现一定矛盾。这是传统作品与发展着的需要之间的矛盾。在这种情况下，群众就必然以对待人民的态度如何、艺术上水平高低两项标准，也就是以恩格斯所说的那些“原则”对传统作品进行重新“鉴别”，重新改造。第一，对那些“显示出了和我们的要求相反的性质”、“同我们的时代向他们提出的特殊目的是完全背道而驰的”作品，就必然被逐渐舍弃，这些作品也就逐渐消逝，形成民间文学发展中的自然淘汰。所以，民间文学每日每时都有作品在逐渐消逝着^①，这是民间文学的“活”的第一种表现。第二，对那些“只是部分地满足这些要求”的作品，则必加以改造。由于民间文学作品始终存在于群众活的头脑之中，始终流传在群众口头之上，这就给这种改造提供了充分的可能。这种改造既能使这些作品永远能在某种程度上适应新的需要而得以长存，又能使它在不断的被改造中成为珍品。每一篇优秀的民间文学

① 民间文学过去是自发发展的。因此，在已经失传的作品中就有合理的失传与不合理的失传之分，这种现象至今犹存；我们对它的态度应当是：一、促进合理的失传，阻止不合理的失传；二、合理的失传力争做到只在民间失传而不在档案室失传；三、力争重要作品不绝对失传。

传统作品都经历了这种由简到繁、由粗到精的发展过程，都是群众一代一代用接力赛的方式创作的。在那些巨型的传统作品身上往往或深或浅的留下不同时代的烙印。这些被改造过的旧作品，能在一定程度上满足新时代的需要而成为各该时代民间文学的一个组成部分。所以，民间文学每日每时都有些作品在被逐渐改造着，这是民间文学的“活”的第二种表现。第三，对那些基本满意的传统作品，则每日每时都在加工提高着，这是民间文学的“活”的第三种表现。第四，被改造的传统作品还不能完全满足新时代里新群众在新的斗争中产生的新需要，他们就必然根据新的一定的社会生活进行新的创造，把自己在新的斗争中产生的英雄事迹化为各种形式的民间文学作品，以“弥补上这个缺陷”。这些作品都是特定时代、特定斗争的直接产物，是各该时代民间文学中最具有时代特点的组成部分。所以，民间文学每日每时都有新的作品在逐渐产生着，这是民间文学的“活”的第四种表现。总之，民间文学每日每时都有作品在逐渐加工提高着、都有新的作品在逐渐产生着、都有半好半坏的作品在逐渐改造着、都有糟粕和某些即兴作品在逐渐消逝着，这就是活的民间文学的具体形态，这是群众每日每时都在改旧编新的结果。被改造过的传统作品和新创作的作品两个部分基本上满足了新时代的“要求”，这才产生了与自己的时代基本上相“符合”的各该时代的民间文学。

由此可见，每个时代的民间文学都是适应时代的需要由群众在改旧编新的过程中创造的。民间文学就是这样跨过一个时代又一个时代，每个时代都有所继承又都有所创造，即使各个时代的民间文学都有自己的特点而形成民间文学史上独特的一段，又使各个阶段之间有着继承和发展的“血缘”关系而构成与社会的发展相适应的整个民间文学史。从这个意义上来说，民间文学史就是

一部处在不同时代的群众各从自己时代的需要出发、在流传中在口头上不断进行改旧编新的历史。所以我们说，群众适应时代的需要在流传中在口头上改旧编新，就是民间文学的发展规律。

推陈出新是万物共同的发展规律，改旧编新是民间文学的发展规律。改旧编新是推陈出新在民间文学领域里的具体化，改旧编新以自己鲜明的个性丰富着推陈出新这个普遍规律。

当前群众中存在的基本上还处于自发状态的改旧编新活动的实质是什么？答曰：它是民间文学改旧编新的发展规律与社会主义时代相结合的必然产物，是这个规律在现实中起作用的表现，是基本上还处于规律支配群众的状态的反映，是社会主义时代活的民间文学的具体形态。它是我们民间文学领域里具体坚持党的“为社会主义服务，为人民服务”的文艺方向的理论依据。

当前群众中存在的基本上还处于自发状态的改旧编新活动有什么作用 and 意义？答曰：它是社会主义时代民间文学的主人正在创造着社会主义时代的民间文学，只不过这种创作基本上还处于自发状态而已。它是我们民间文学领域里具体贯彻执行党的“百花齐放，推陈出新，洋为中用，古为今用”的文艺方针的现实依据和群众基础。

全部问题就在于我们如何在理论上正确认识它，如何在实践中正确对待它。

指导群众改旧编新，自觉地建设社会主义时期的民间文学

民间文学是由群众适应时代的需要在流传中在口头上进行集体的改旧编新的规律支配之下发展的。但这种发展在不同的时代不同的历史条件下又具有不同的特点。如果说在过去所有的社会形态里，群众的改旧编新活动都是“它被正好应该由它支配的 对

象所支配”^①的产物，如果说过去所有时代的民间文学都是在改旧编新的规律支配之下自发形成的，都是规律支配人的结果，那么当代群众中存在的基本上处于自发状态的改旧编新活动就必须提高为自觉的改旧编新活动，社会主义时代的民间文学就必须在掌握这一规律的情况下自觉地去建设。这又是我们这个时代所独具的特点。这个特点是由三个条件决定的。

第一个条件是新社会，即社会主义社会。“共产主义革命就是同传统的所有制关系实行最彻底的决裂；毫不奇怪，它在自己的发展进程中要同传统的观念实行最彻底的决裂。”^②在社会主义社会，民间文学中的糟粕与社会主义社会的需要之间的矛盾的内容已变为无产阶级的意识形态与资产阶级和一切剥削阶级意识形态之间的矛盾，变为先进与落后、革命与反动、正确与谬误之间的矛盾。这种矛盾比以往任何社会都更尖锐、更激烈，随之而来的是群众的改旧编新也必然比以往任何社会都更加迅猛、更加强烈。《黄泥岗群众自发改旧调查报告》中所列，在群众中在民间故事家中对传统作品不同态度的产生、全盘否定者的出现，就是这个矛盾的反映。“文化大革命”给民间文学带来的大灾难，正是这个矛盾被“四人帮”利用的结果。对这种矛盾，如引导得好，群众的改旧编新走上自觉的轨道，民间文学就能健康发展，就能更好的为社会主义服务；否则，必在群众中出现混乱状态，精华不能取，糟粕不能弃，旧的不能改造，新的难于产生，势必既危害社会主义社会又损害民间文学本身。因此，社会主义时代群众的改旧编新活动比以往任何时代都更需要坚强的领导。

第二个条件是新群众，在社会主义社会里，工人和农民已成为国家的主人。他们在共产党的领导下，在社会主义革命和社会

① 恩格斯：《反杜林论》。

② 马克思、恩格斯：《共产党宣言》。

主义建设的过程中，提高着自己的共产主义觉悟。在这样的群众中出现的自发的革命运动本身就更强烈地要求、更便于提高为自觉的运动。如何认识群众中出现的基本上处于自发状态的改旧编新活动，列宁关于共产主义者应如何认识和对待自发性问题的科学论断，给了我们一把钥匙，我们必须掌握住两个要点。首先，我们要象列宁教导的那样，“必须善于指出自发运动的危险和缺点”^①。以“改旧”而论，群众中对传统作品的认识差异很大，有守旧者又有否定者，各行其是，呈现一种混乱状态。这两种态度因受社会上不同的政治形势的影响又互有消长。否定者长期占优势会造成大量的不合理的失传，守旧者长期占优势又会造成流毒的危险。以“编新”而论，群众认识不齐，行动不一，形成新作品缓慢，易于造成大量可歌可泣的英雄事迹失传的危险。我们绝不能允许这种混乱局面永远继续下去。其次，我们要象列宁教导的那样还必须看到这种自发运动本身“实质上正是自觉性的萌芽状态。”（加重号是原有的，下同——引者注）^②这种“群众的自发高潮愈增长，运动愈扩大，对于社会民主党在理论、政治和组织工作方面表现巨大的自觉性的要求也就愈会无比迅速地增长起来。”^③我们在两次调查三次实验中已经看到群众中有些人已经自觉，有些人的认识已达到了由自发变自觉的临界点，用群众的话来说已经达到“一捅就破”、“一点就透”的程度，真可谓万事俱备，只待领导和提倡了。

第三个条件，也是起决定作用的条件是新领导，即用马列主义、毛泽东思想武装起来的共产党必然通过在其领导下的民间文学工作者队伍去实现这种领导。我们党早已提出“百花齐放、推陈出新、古为今用、洋为中用”的文艺方针去实现这种领导。伟

^① 列宁：《同经济主义的拥护者商榷》。

^{②③} 列宁：《怎么办？》。

大导师列宁要求我们“必须善于把自发性提高到自觉性”^①，“我们是共产党人。我们决不可以袖手旁观，听任混乱的局面随意发展下去。我们必须完全有计划地去领导这个发展过程，去形成它的后果。”^②这就是共产党人必须担负起来的历史使命。民间文学工作者必须在党的领导下冲破单纯资料观点或文物主义观点的束缚，发扬革命主动精神，勇敢地把这付重担挑起来。

这三个条件的结合，就决定当前群众中出现的基本上处于自发状态的改旧编新活动具有同以往时代的改旧编新活动完全不同的特点：过去群众自发状态的改旧编新活动是形成各该时代的民间文学的唯一途径，现在基本上处于自发状态的改旧编新活动则是自觉的前奏。在这种情况下，群众改旧编新活动能不能由自发提高为自觉的关键，就在于民间文学工作者在群众中早已出现的基本上还处于自发状态的改旧编新面前采取什么态度：是走在前边去领导它呢，还是站在对面因为它破坏了“古代民间原来流传的作品”^③或“人民群众自己过去的作品”^④的所谓“本来面目”而去反对它呢？是把自发提高为自觉呢，还是跟在后边去洋洋得意地崇拜自发性呢？每一个民间文学工作者都应当认真地想想这个问题。

革命的民间文学工作者应当发扬革命的主动精神，敢于去承担历史交给我们的任务：走在自发运动的前边，把自发提高为自觉，领导群众改旧编新，自觉地建设社会主义时代的民间文学。

这个任务，只有无产阶级才能提出来。历史上各个剥削阶级对待民间文学的态度有一个显著的共同点：既站在对面去仇视

① 列宁：《同经济主义的拥护者商榷》。

② 蔡特金：《回忆列宁》。

③ 贾芝：《谈各民族民间文学搜集整理问题》。

④ 贾芝：《贾芝同志的复信》，载《民间文学》1962. 4。

它、镇压它，又跟在民间文学实际发展的后边去歪曲它、利用它。我们则相反，既热爱它、支持它，又走在民间文学实际发展的前边去领导它、扶植它，使它推陈出新，健康发展，为社会主义服务。这种民间文学工作是古往今来最自觉、最先进、最有效、最有前途的民间文学工作。天地广阔，大有可为，是当今世界上第一流的民间文学工作。

这种民间文学工作应该做些什么呢？把基本上还处于自发状态的改旧编新提高为自觉的改旧编新的关键在于使群众自发的改旧编新活动同马列主义、毛泽东思想关于文化遗产的原理、关于民间文艺的原理相结合，用党的“推陈出新，古为今用”的方针武装群众，把执行党的文艺方针变成广大民间歌手、民间艺人、民间故事家的自觉行动。这是整个民间文学工作的基础和灵魂。这种工作做得越好，群众自觉的改旧编新活动的发展就越健康、越有成效。

群众自觉的改旧编新活动的基本形式可能是：以党为领导，以流传为基础，以思想进步有创作能力的民间故事家、民间歌手、民间艺人为骨干的能编者编，能改者改，能讲者讲，能听者听，在流传中改旧编新，在改旧编新中流传的渐进的群众集体口头创作。这里贯穿着先进与落后、正确与谬误、真与假、善与恶、美与丑的斗争。这种斗争贯穿于改旧编新的每一个地方，贯穿于改旧编新的每一种形式，是普遍存在的。共产党的正确领导是改旧编新的社会主义方向的保证。

群众自觉的改旧编新活动需要民间文学工作者去辅导，民间文学工作者又必须虚心向群众学习，变立场、变思想、变感情、变艺术爱好；既当先生，又当学生；当好学生，才能当好先生。民间文学工作者对群众的改旧编新活动进行辅导的基本方法是“搜集——整理——推广”。民间文学工作者的“搜集——整理——

推广”是在群众自觉改旧编新的基础上的“搜集——整理——推广”；群众自觉的改旧编新是在民间文学工作者的“搜集——整理——推广”指导下的改旧编新；群众自觉的改旧编新是在民间文学工作者不断地“搜集——整理——推广”指导下活而不太乱地向社会主义方向发展。

选几个有代表性的地区开辟实验基地，“种”几块引导群众自觉改旧编新的“实验田”，搞点对比实验，三五年搜一次，进行对比研究，取得经验，指导全盘，推动群众性的改旧编新活动的发展。

这种有领导的群众自觉的改旧编新活动经过一个历史时期的努力，将形成一个伟大的“后果”：第一，庞大的难以数计的民间文学遗产将在群众的改旧活动中，由群众自己动手，在民间就地完成批判继承工作，精华将被发扬，糟粕将被淘汰，半好半坏的作品将被改造，民间文学的传统作品将以新的面貌流传于群众中；第二，大量的新民间文学作品将在群众编新活动中，在民间由群众自己动手创作出来。群众讲述社会主义革命和社会主义建设，将形成一部以民间文学作品组成的当代英雄谱；讲述革命史，老一代无产阶级革命家和无数革命先烈的英雄事迹将逐渐化为各种形式的民间文学作品而永远活在人们心中，流传在人们嘴上，一代一代的传下去，成为用共产主义思想教育后代的革命传家宝。它既是群众为老一代无产阶级革命家和无数革命先烈与当代英模树立的一座无形的但是最伟大的纪念碑，又是为后代创编的一部进行共产主义教育和革命传统教育的伟大的革命教科书。这部伟大的教科书在民间流传起来，将使全国成为一所传授革命的大学校。这些新作品，不是凭空出现的；它是民间文学传统的新发展。这些新作品在形式上，在艺术上扎根于民间文学的传统之中，为人